

# Сильвия Плат

[168]

ил 1/2022



## *Мэри Вентура и Девятое королевство*

Рассказ

*Перевод и вступление* АНАСТАСИИ МАКЕЕВОЙ

“Мэри Вентура и Девятое королевство” Сильвия Плат написала в 1952 году, когда еще училась в колледже Смит.

Настоящая Мэри Вентура была школьной подругой Плат, и ранее, на втором курсе колледжа, она уже сделала ее героиней рассказа, выполняя задание по творческому письму. Во многом автобиографичный, он был посвящен двум давним школьным подругам, встретившимся на отдыхе, и с “Девятым королевством” связан только фамилией Вентура.

Эту, по собственному описанию Плат, “туманную и символичную историю” она закончила в декабре 1952 года и отправила для публикации в журнал “Мадемуазель”, где незадолго до того выиграла писательский конкурс. Рассказ отклонили. Спустя два года Плат его переработала: изменила заглавие на “Марсия Вентура и Девятое королевство”, сделала текст менее мрачным и сократила настолько, что он стал казаться незавершенным.

Мы публикуем первоначальную, отклоненную работу, более полную и, по мнению “Харперс”, лучшую.